

SERVING YOU FOR  
**16**  
YEARS

# Latino Times

🎉 **HAPPY FATHER'S DAY** 🎉

## 2016 CALIFORNIA PRIMARY RACE RESULTS

### U.S. Senate



LORETTA L. SANCHEZ (D)



KAMALA D. HARRIS (D)

### House 9th Con. Dist.



JERRY MCNERNEY (D)



ANTONIO C. AMADOR (R)

### State Senate 5th Dist.



CATHLEEN GALGIANI (D)



ALAN NAKANISHI (R)

### Assembly 13th



KEVIN J. LINCOLN, II (R)



SUSAN EGGMAN (D)

### Supervisor 1st Dist. (close)



MIGUEL VILLAPUDUA



GUSTAVO MEDINA

### Supervisor 3rd Dist. (close)



MOSES ZAPIEN



ELBERT H. HOLMAN, JR

### Stockton Mayor (close)



MICHAEL TUBBS



ANTHONY SILVA

### City Council Dist. 2



DANIEL WRIGHT



STEVE COLANGELO

### City Council Dist. 4



SUSAN H. LENZ



MICHAEL BLOWER

## El Concilio President Jose Rodriguez Receives SJHCC John Aguilar Spirit Award

By Mark Apostolon

This month, Jose Rodriguez, president and chief executive officer of El Concilio, will be honored by the San Joaquin Hispanic Chamber of Commerce (SJHCC) with the John Aguilar Spirit Award at its 44th Annual Awards Dinner Luncheon. "This has been a remarkable year for El Concilio," Jose Rodriguez modestly points out which includes the agency being named the National Council of La Raza's 2015 affiliate of the year, "which has put all our efforts – the managers, staff, and coordinators – and our innovative, comprehensive social and educational programs, which serve and are available to everyone in the Central Valley, in the national spotlight. I'm merely the recipient for all of us at El Concilio and the work we do on behalf of the community."

Founded during the civil rights movement by five visionary leaders with a grant from the Catholic Diocese in 1968, El Concilio has evolved with the times

and changing needs of the Central Valley to establish a distinguished record of accomplishment.

In 1996, Rodriguez was an attorney working in the organization's legal services when he was asked to step in as executive director for one year while a search committee interviewed for a permanent replacement for the outgoing director. "That was 20 years ago, and I'm still here" A modest man, Rodriguez cannot hide the organization's accomplishments and growth during his tenure. "When I started our annual budget was \$1 million, that's now \$10 million. We've gone from 30 employees to 200; and from only two operating sites to nine. Our growth has been challenging, but it's also been rewarding. We have a very dedicated and well-educated staff, who is always asking 'what more can we do? How can we make it better? What is changing in our community that wasn't there yesterday that we need to address today?' We all



Jose Rodriguez

have pride in serving the community, which is why we see January's convening as an important affirmation of all our good work and commitment to the com-

munity's accomplishments."

Those accomplishments include plan for the development of a multi-faceted vocational program and an El Concilio's innovative New American Pathways Immigrant Integration Program (offering free citizenship instruction classes and comprehensive immigration legal services to the Central Valley's more than 250,000 permanent legal immigrants eligible for citizenship for a stronger California and America. "John Aguilar was extremely committed to the Latino community, youth and education," Rodriguez says with a smile of admiration. "It is everything that we at El Concilio strive for; and receiving this award is an incredible honor"

John Aguilar was the Founder/ President CEO of Vernon Transportation Company in Stockton California. He was the Chair of the SJHCC's Government Relations Committee and served

See **SPiRiT AWARd** Page 4



# Donald Trump vs Hillary Clinton and the 2016 San Joaquin Races

By Mark Apostolon

At the risk of infuriating the Sanders supporters, like it or not, Clinton and Trump are the presumptive presidential nominees of their respective party – and never have two presidential nominees been so hated, so distrusted and so reviled by so many at ANYTIME in American history for either party – to which they both say, “so what!”

On one hand, you have a politician willing to say anything to get a vote; while on the other, you have a personality just willing to say anything for ... uh ... ratings?

One is willing to change their position on everything to win at any price; the other has no clear, consistent position on anything and doesn't care because ... “did you see how big the crowds I get are?”

One is under investigation by the FBI whose staff is now taking the 5th and refusing to speak with investigators; the other has multiple pending class action law suits against him for fraud and defends himself by calling Federal Judges names.

To this, you can add Gary Johnson, the Libertarian Presidential can-

didate, who, with his running mate, former Massachusetts Governor Bill Weld just might – to the consternation and fears of both Democrats and Republicans – peel away up to 20% of the vote come November. All while the most unlikely candidate, Bernie Sanders, works Super Delegates to cause a coup at the DNC – and secretly hoping Clinton is indicted within the next six weeks.

This might have been part of a story arc for House Of Cards, but no, it is the 2016 Presidential Primary – otherwise known as “the art of the grotesque possible”.

When it comes to pros and cons, Trump and Clinton can be easily summed up:

The Clinton PROS: she's a fighter; she knows how to build coalitions; she's committed to Democratic causes (when it suits her long-game); Bill's well liked so the Democratic powers-that-be stay close to her; and, she'd be the first female president (is that really a PRO anymore?).

The Clinton CONS (no pun intended): Can she be trusted? (or “she can't be trusted”) your choice; no matter how transparent she claims to be, she's always keeping secrets (like Nixon); she has no real vision, nothing that inspires (you've got to be more than a woman, but you can't be Bernie either); she is noticeably uncomfortable campaigning (and hates the press); and, yes, there's the FBI thing, not to mention the recent State Department report (oops!).

The Trump PROS: He's a media master (but still needs to learn you don't want to be on Page One for the same reasons you used to be on Page Six); he doesn't flip-flop, instead employs a confounding stream of consciousness tactic that his “fans” love – remember he does call them “fans” – so making sense is irrelevant; he is unflinchingly unafraid to break the preverbal mold even after already having broken it so many times before; he speaks to the alienated voters who believe politicians have been promising and lying for years – so it really doesn't matter who you vote for; and, he is an outsider who detests the system as much as the voters seem to (plus he's like an irreverent sitcom character audiences love). Interest-

ingly, the last two points would also be in Sanders' PRO column.

The Trump CONS (no pun intended unless it makes for huge ratings): He is willing to court extremism, flirt with racism, and cozy up to bigotry for – okay, I don't know why; he is erratically unpredictable and prone to irrational outbursts of anger (what class action suit?); only 25% of the GOP establishment support him – another 25% disown him while the other 50% are trying to figure out how to have a national convention that will ignore their candidate (but people want to see the Wizard after coming such a long way); and, without a doubt, he seems to have no grasp of international issues, policies or (gasp) long-standing treaties (can you say NATO?).

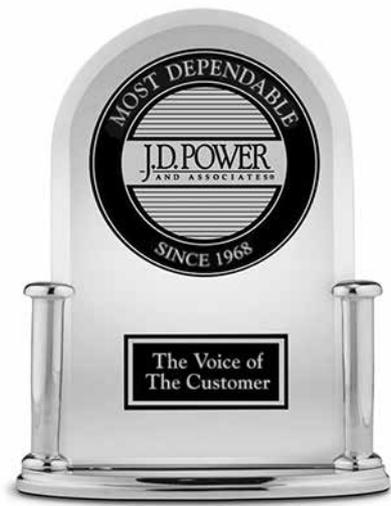
The truth is that these really are the actual (and sometimes absurd) strengths and weaknesses that will drive conversation and commentary of this general election.

In the local and statewide races, one thing is certain, Senator Barbara Boxer's seat will go to a Democrat (sorry you GOP'ers). Thirty-four candidates were in the running for Boxer's seat. All candidates run in the same primary, regardless of party affiliation, and the top two vote-getters – Kamala Harris (D) with 41% of the vote and Loretta Sanchez (D) with 16% – advance to the general election.

Napa County Assembly member Bill Dodd surged ahead of former Assembly member Mariko Yamada in a 3rd District state Senate showdown between the two well-known Democrats. While, Republican Greg “Coach” Coppes (a new-comer to politics) closed in on Yamada for the second spot for a November runoff.

In Stockton, the city woke up to the news there would be a November mayoral runoff between Michael Tubbs who carried 34% of the vote and current mayor Anthony Silva who received 26%. For the available San Joaquin Supervisor seats, in District 1 Miguel Vilapudua will be in a November runoff with Gustavo Medina, while in District 3, Moses Zapien will be in a runoff with Elbert Holman, Jr. for the seat to which he was named by Governor Brown just this past December.

## Local Water Provider Ranks Highest in the West in J.D. Power Residential Water Customer Satisfaction Study



STOCKTON, Calif.— California Water Service (Cal Water) has been ranked highest in overall customer satisfaction among water utilities in the western United States, according to J.D. Power's 2016 Water Utility Residential Customer Satisfaction StudySM. The utility also achieved the highest score in the region for communications.

The results, announced by J.D. Power last week, were based on responses in March 2016 from residential customers who had had experiences with their utility within the past six months. The Overall Water Utility Satisfaction Index measures key performance indicators in six areas: delivery, price, billing and payment, conservation, communications, and customer service.

“For almost 90 years, we have worked to deliver quality, service, and value to our customers,” said District Manager

John Freeman. “We are so proud to receive this award and humbled by our customers' feedback, and we will continue to serve our customers diligently for the next 90 years and beyond.”

This is the first year J.D. Power has conducted a customer satisfaction study for water utilities. The study ranked U.S. water utilities serving a population of at least 400,000 residents by analyzing more than 28,000 online customer interviews. Utilities were categorized into the Midwest, Northeast, South, and West geographic regions.

Cal Water serves about 43,300 service connections in Stockton and about 2 million people through 480,300 service connections in California. The company has provided water service in the Stockton area since 1927. Additional information may be obtained online at [www.calwater.com](http://www.calwater.com).



# HONORING BUSINESS LEADERS

FRIDAY, JUNE 24, 2016

**BUSINESS OF THE YEAR**  
Tokay Press

**CORPORATE MEMBER OF THE YEAR**  
Entravision Communications

**VOLUNTEER OF THE YEAR**  
Eric Vaughn, Red Truck Designs

**BUSINESS ADVOCATE OF THE YEAR**  
Brenna Butler Garcia, Manager, Marketing & External Engagement, WSPA

**COMMUNITY BASED ORGANIZATION**  
YMCA of San Joaquin County

**JOHN AGUILAR SPIRIT AWARD**  
Jose Rodriguez, El Concilio



**HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE**

Please respond by June 16, 2016  
For details call (209) 943-6117

FRIDAY, JUNE 24, 2016

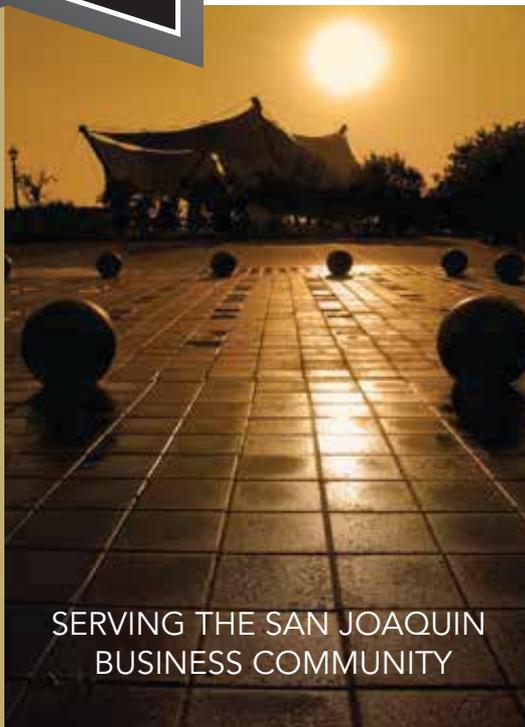
University Plaza  
Waterfront Hotel

110 W. Fremont Street  
Stockton, CA 95202

11:15am - Doors Open  
12:00pm - Lunch & Program

\$75.00 per person

Business Attire Recommended  
Sponsorship Opportunities Available



SERVING THE SAN JOAQUIN  
BUSINESS COMMUNITY

CADILLAC • VW • DODGE • FORD • GMC • CHEVY • CHRYSLER • AUDI • HUMMER • LEXUS • PONTIAC • MITSUBISHI • JEEP • BUICK • SATURN • JAGUAR • OLDSMOBILE

**FREE**  
**CHECK ENGINE LIGHT**  
Includes Code Reading & Report Description. Most Cars.

**FREE**  
**TIMING BELT REPLACEMENT**  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
We'll Pay For The Timing Belt,  
You Pay Only The Labor  
Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or  
Warranty Work. Additional Parts And Services May Be Needed At Extra Cost.

**LIFETIME BRAKE  
PADS  
LIFETIME  
STRUTS/SHOCKS  
LIFETIME CV AXLES**

**OIL CHANGE SPECIAL**  
**\$21<sup>95</sup>**  
**BETTER OIL!**  
**OHANA CAR CARE CENTER** Plus \$2.25 disposal  
Most Cars, 5 qts of synthetic blend oil, standard oil filter, canister oil filter at additional cost  
Must present coupon at time of estimate. Not valid with any other offers or warranty work. One coupon per vehicle.

**OHANA CAR CARE CENTER**

**MEANS "FAMILY"**

**ALOHA TO ALL OUR VALUED NEW & PREVIOUS CUSTOMERS**

We have been servicing Stockton for over 8 years. You can trust your vehicles to our honest, fast & excellent service. Come to our shop, we'll treat you like family. Mahalo! Now offering nationwide warranty & roadside assistance on all road repairs!

25 years experience • Honesty comes first  
Specializing in computer diagnostic, electrical, smog failure, air conditioning, & European vehicles

March Lane  
West Lane  
West Lane  
Bowl

**OHANA CAR CARE**  
Enterprise St.  
Alpine Ave.

MON.-FRI. 8-5PM  
SAT. 9-5PM  
SUNDAY CHURCH  
**OHANACARCARE.NET**

948-3181 | 1204 Enterprise St.

**\$500  
CAP  
SERVICE**

**A/C SERVICE**  
**\$25<sup>00</sup> OFF**  
Plus Tax • Most Cars • Plus Freon  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
• Evacuate & Recharge System  
• Pressure Test • Check System for leaks  
Must present coupon at time of estimate. Not valid with any other offers or warranty work. Additional parts may be needed at extra cost.

**WHEEL  
ALIGNMENT**  
**\$25<sup>00</sup>  
OFF**  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
Inspect Steering and Suspension, Align To Manufacturer's Specifications.  
Most Vehicles. Additional Parts And Labor May Be Needed To Adjust Camber, Caster, Shims & Kits.

**SMOG CHECK**  
**\$31<sup>75</sup>**  
Plus certificate  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
Smog Failure, Check Engine Light Or Drivability Problem, Diagnosis & Repair  
**FREE RETEST IF REPAIR PERFORMED HERE**  
Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or  
Warranty Work. One Coupon Per Vehicle.

**ROAD TRIP SPECIAL!**  
**\$89<sup>95</sup>**  
Most cars. Plus Tax Plus \$2.25 disposal  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
• Perform Motor Flush • Oil Change • Top Off Fluids • Lubricate Chassis • Balance Check Tires • Rotate Tires • Brake Inspection • Engine Tune-Up Oil Additive • Plus 23-Point Courtesy Check • Up to 5 Qts. Synthetic Blend Oil & Standard Filter  
Must present coupon at time of estimate. Not valid with any other offers or warranty work. One coupon per vehicle. Special oils & filter at add'l cost. Rotation service for vehicles with TPM systems is available at add'l cost.

**30/60/90 MILE SERVICE**  
**\$189<sup>98</sup>**  
Plus Tax Most Cars Plus \$2.25 disposal  
**OHANA CAR CARE CENTER**  
Includes: Lube, oil & filter • Replace air filter • Fuel Injection Cleaning • Drain & refill cooling system • BRAKE INSPECTION Plus a Vehicle Maintenance Inspection  
\*Up To 5 Qts. Synthetic Blend Oil & Standard Filter  
Must Present Coupon At Time Of Estimate. Not Valid With Any Other Offers Or Warranty Work. Additional Parts And Services May Be Needed At Extra Cost. 6 & 8 Cylinder At Additional Cost.

CADILLAC • VW • DODGE • FORD • GMC • CHEVY • CHRYSLER • AUDI • HUMMER • LEXUS • PONTIAC • MITSUBISHI • JEEP • BUICK • SATURN • JAGUAR • OLDSMOBILE

# Spirit Award

continued from Front Page

as the President-Elect of our Chamber upon his untimely passing in July 2008 at the age of 49. A graduate of Loyola Marymount University, Aguilar started John Aguilar & Company, later changing the name to Vernon Transportation, as it became one of the largest haulers of bulk sugar in the Western United States and one of the top 100 Minority Business Suppliers across the country.

John Aguilar loved his family, his employees, and his community. He contributed financially as well as volunteering time in support of youth and to advancing education for underprivileged students.

So, it is only right that the SJHCC bestows the John Aguilar Spirit award "to an individual who has advanced and championed the cause of the Hispanic Community". Sylvester Aguilar, current president of the SJHCC, notes with pride "is important that we continue to recognize this pioneer in business with this award. John worked tirelessly to advance our Hispanic community integrating them into our community and helping small business become successful and well represented"

The SJHCC's selection and approval of an individual for the John Aguilar Spirit Award is very important and one the Board does not take lightly. As for Jose Rodriguez, Sylvester Aguilar is effusive in his admiration. "There were many individuals considered but Jose's name rose to the top. Jose has dedicated his whole career helping integrate and educate the Hispanic community so they too can experience the American Dream. We couldn't be happier to be able to acknowledge Jose's great work building El Concilio to what it is today and reaching out to so many in our community."

Look at all their programs and look at their history and the quality of their board who respect his work enough to serve. I remember when El Concilio's board was about 5 people, which included the bishop a lieutenant from the sheriff's department, a housewife/volunteer extraordinaire, a college student and the executive director back in the early 80's." Now, when you look at El Concilio's Board, "we are not only talking about successful, influential politically astute leaders in the Central Valley but of California. The growth in the number of people he and his wonderful staff have reached and his ability to get his budget to the level it is now is also a testament to his success. He is a true leader in our community."

Still, for Rodriguez, while accepting of the agency's accomplishment, his humility gives the credit to El Concilio. As he continually likes to say, "we've got history here – almost 50 years – and continued to grow and provide services that the community so desperately needs. We've created the success that we've worked so hard to bring to our community – the pursuit of a quality education, affordable health care and the opportunity to realize the American Dream. It's a love we all bring to our work at El Concilio."

Other business leaders being honored at the event include Business of the Year, Tokay Press; Corporate Member of the Year, Entravision Communications; Volunteer of the Year, Eric Vaughn, Red Truck Designs; Business Advocate of the Year, Brenna Butler Garcia, Manager, Marketing & External Engagement, WSPA; Community Based Organization, YMCA of San Joaquin County.

# Latino Times

**Publisher & Founder**  
Andrew Ysiano  
andrew@latinotimes.org

**Vice President**  
Judy Quintana  
judy@latinotimes.org

**Contributing Writers**  
Mark Apostolon  
Yolanda González Gómez  
Betty Lupe Ramirez  
Viji Sundaram  
New America Media  
Pew Research

**Design & Layout**  
Jim Oliver  
www.JimOliverDesigner.com

**Photography**  
Monica Andeola

**Marketing/Advertising**  
Andrew Ysiano  
Judy Quintana  
Betty Ramirez  
Andrew C. Ysiano

(209) 469-2407  
ads@latinotimes.org

**Translator**  
Lorena Becerra

**Distribution**  
Bill Repinski  
Richard Ysiano  
www.latinotimes.org

 Find us on  
Facebook



**Andrew Ysiano**  
Publisher/Founder



**Judy Quintana**  
Vice President  
Editor

Reach the Latino Consumer  
with...



Call Grace Varela • Integrated Marketing Consultant  
**209/475-5147**  
6820 Pacific Avenue, Flr. 3A • Stockton, Ca 95207

# F&M BANK

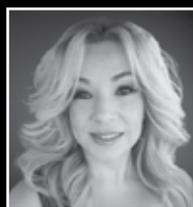
**0.60%**  
APY<sup>1</sup>  
**12-month CD**

Must be New Funds to F&M Bank

**LOOK HOW WE COMPARE\***

12-month Certificate of Deposit	APY
<b>F&amp;M Bank</b>	<b>0.60%<sup>1</sup></b>
Citibank	0.15%
BBVA Compass	0.10%
Wells Fargo	0.10%
Bank of America	0.07%
Chase	0.05%

\*Based on rates posted on 10/14/15 from the above listed financial institutions.



Open online at [fmbonline.com/apply](http://fmbonline.com/apply) or **Call Today!**

**MERCEDES RAMIREZ • AVP, Branch Manager**  
209-476-7306 • Se Habla Español

<sup>1</sup> To receive the advertised 0.60% Annual Percentage Yield (APY) open a Certificate of Deposit (CD) with New Funds (funds not currently on deposit with F&M Bank or funds that have been on deposit for less than 30 days). Requires a minimum opening deposit and balance of \$5,000 and a maximum of \$250,000. APY assumes interest does not remain on deposit. Interest to be paid either monthly, quarterly, or annually and at maturity (in branch) or annually at maturity (online). Early CD withdrawal penalties may apply and reduce earnings. Upon maturing, the 12-month CD will automatically renew for another 12-month term at the then current non promotional 12-month rate. For terms and conditions, account information, and a list of fees and charges that may apply, please refer to our CD Opening Disclosure and our Customer Agreement & Schedule of Charges, Books I & II. This APY is accurate as of 10/15/15 and is subject to change at any time without notice.

©2015 Farmers & Merchants Bank of Central California. All rights reserved. MSR 3724 10/15.

[fmbonline.com](http://fmbonline.com)

 Member  
**FDIC**

# El presidente de El Concilio José Rodríguez recibe el premio SJHCC Espíritu de John Aguilar

Por Mark Apostolon

Este mes, José Rodríguez, presidente y director general de El Concilio, será honrado por la Cámara de Comercio Hispana de San Joaquín (SJHCC) con el Premio Espíritu de John Aguilar en su 44a Entrega Anual Cena Almuerzo. “Este ha sido un año extraordinario para El Concilio,” José Rodríguez señala modestamente, que incluye la agencia haber sido nombrado afiliado del año del Consejo Nacional de la Raza de 2015, “que ha puesto todos nuestros esfuerzos - los gerentes, el personal y los coordinadores - y nuestros programas innovadores e integrales sociales y educativas, que sirven y están disponibles para todos en el Valle Central, al centro de la atención nacional. Soy simplemente el quien lo recibe por todos nosotros en El Concilio y el trabajo que hacemos en nombre de la comunidad.”

Fundada durante el movimiento de derechos civiles por cinco líderes visionarios con una subvención de la Diócesis Católica en 1968, El Concilio ha evolucionado con los tiempos y las necesidades cambiantes del Valle Central para establecer un distinguido historial de logros.

En 1996, Rodríguez era un abogado que trabajaba en los servicios legales de la organización cuando se le pidió que interviniera como director ejecutivo por un año, mientras que un comité de búsqueda se dio la tarea del entrevistado para un reemplazo permanente para el director saliente. “Eso fue hace 20 años, y todavía estoy aquí,” Un hombre modesto, Rodríguez no puede ocultar los logros y el crecimiento de la organización durante su gestión. “Cuando empecé nuestro pre-

supuesto anual era de \$1 millón, que es ahora de \$10 millones. Hemos pasado de 30 a 200 empleados; y de sólo dos sitios en maniobra a nueve. Nuestro crecimiento ha sido un reto, pero también ha sido gratificante. Contamos con un personal muy dedicado y bien educado, que siempre pregunta ‘¿qué más podemos hacer? ¿Cómo podemos hacerlo mejor? ¿Qué está cambiando en nuestra comunidad que no estaba allí ayer que tenemos que abordar hoy?’ Todos tenemos el orgullo de servir a la comunidad, que es por eso que vemos esta convocatoria de enero como una importante afirmación de todo nuestro buen trabajo y compromiso con los logros de la comunidad.”

Esos logros incluyen un plan para el desarrollo de un programa de formación profesional polifacético y un innovador Programa de Integración del Inmigrante Nuevas Rutas Américas de El Concilio (que ofrece clases gratuitas de instrucción para la ciudadanía y amplios servicios legales de inmigración a más de 250,000 inmigrantes legales permanentes del Valle Central elegibles para la ciudadanía para una California y América más fuerte.” John Aguilar era extremadamente comprometido con la comunidad latina, la juventud y la educación,” Rodríguez dice con una sonrisa de admiración. “Es todo para lo que todos en el Concilio nos esforzamos y al recibir este premio es un honor increíble.”

John Aguilar fue el fundador/presidente director general de Vernon Transportation Company en Stockton, California. Fue el Presidente del Comité de Relaciones Gubernamentales de la SJHCC y sirvió como Presidente Electo de nuestra Cámara

antes de su prematura muerte en julio de 2008 a la edad de 49 años. Un graduado de la Universidad de Loyola Marymount, Aguilar empezó John Aguilar & Company, después de cambiar el nombre a Vernon Transportation, al convertirse en uno de los mayores transportistas de azúcar a granel en el oeste de los Estados Unidos y uno de los mejores 100 Proveedores de Negocios de Minorías de todo el país.

John Aguilar amaba a su familia, sus empleados y su comunidad. Contribuyó financieramente, así como el ofrecer tiempo en forma de apoyo a la juventud y al avance de la educación para los estudiantes de escasos recursos.

Por lo tanto, es justo que el SJHCC otorgue el premio Espíritu de John Aguilar “a una persona que haya promovido y defendido la causa de la comunidad hispana.” Sylvester Aguilar, actual presidente de la SJHCC, observa con orgullo “es importante que sigamos reconociendo este pionero en el negocio a través de este premio. John trabajó sin descanso para avanzar nuestra comunidad hispana integrándolos en nuestra comunidad y ayudando a las pequeñas empresas a tener éxito y ser bien representadas.”

La selección y aprobación por el SJHCC de un individuo para la concesión del premio Espíritu de Juan Aguilar es muy importante y la mesa directiva no la toma a la ligera. En cuanto a José Rodríguez, Silvestre Aguilar es efusivo en su admiración. “Había muchas personas que se consideraron pero el nombre de José llegó a la cima. José ha dedicado toda su carrera en ayudar a integrar y educar a la comunidad hispana para que también pu-

edan experimentar el sueño americano. No podríamos estar más contentos de poder reconocer la obra de José en edificar El Concilio en lo que es hoy y llegar a ayudar a tantas personas en nuestra comunidad.”

Mira todos sus programas y mirar su historia y la calidad de su mesa directiva que respetan su trabajo lo suficiente como para servir en ella. Recuerdo cuando la mesa directiva [de El Concilio] fue de aproximadamente 5 personas, que incluían el obispo, un teniente del departamento del sheriff, una ama de casa/voluntaria extraordinaria, un estudiante universitario y el director ejecutivo de la década de los 80.” Ahora, cuando miramos la mesa directiva de El Concilio, “no sólo estamos hablando de influyentes líderes de éxito, políticamente astutos en el Valle Central, pero de todo California. El crecimiento en el número de personas que él y su maravilloso personal han llegado a ayudar y su capacidad para obtener su presupuesto al nivel de lo que es ahora es también un testimonio de su éxito. Él es un verdadero líder en nuestra comunidad.”

Sin embargo, para Rodríguez, mientras que acepta el logro de la agencia, su humildad le da el crédito a El Concilio. Como le gusta continuamente decir, “tenemos la historia aquí - casi 50 años - y continuamos creciendo y ofreciendo servicios que la comunidad necesita desesperadamente. Hemos creado el éxito que hemos trabajado tan duro para traer a nuestra comunidad - la búsqueda de una educación de calidad, cuidado de la salud asequible y la oportunidad de realizar el sueño americano. Es un amor que todos traemos a nuestro trabajo en El Concilio.”

## ¡Aquí para mí!

El Hospital General de San Joaquín y las Clínicas del Condado están aquí para usted y su familia con:

- Atención primaria de salud
- Atención pediatría
- Los servicios y la maternidad de las mujeres
- Atención especializada
- Cuidados de emergencia

*¡Estamos aquí para usted!*

 **SAN JOAQUIN  
GENERAL  
HOSPITAL**

SAN JOAQUIN COUNTY  
**Clínicas**

500 W. Hospital Road | French Camp, CA 95231  
209.468.6000 | [www.sjgeneral.org](http://www.sjgeneral.org) | [www.sjclinics.org](http://www.sjclinics.org)



# Attachment to Family Key to Better Aging of Latinos in U.S.

New American Media

When Beatriz Guerrero immigrated to the United States in search of the “American dream” she immediately faced a very different reality: a new and unknown country where a language she did not understand was spoken.

Poverty and lack of opportunities expelled her from Mexico at age 58. Accompanied by her two daughters, Guerrero decided to immigrate to Phoenix, where her sisters, nieces and other relatives already lived. They promised she could begin a new life

here, and over time she adjusted to her new residence.

“It would have been impossible to survive and to adapt to this country, to move forward and fulfill my goals without the emotional and economic support from my family,” she said.

Learning U.S. Rules and Culture

Since her arrival in the U.S., Guerrero was totally dependent on the help of her family to translate employment applications, show her how to establish herself and learn the rules and laws in

See **AGING** Page 7



## Apego a la familia ayuda a envejecer mejor a latinos en EEUU

New American Media

Cuando Beatriz Guerrero emigró a Estados Unidos en busca del “sueño americano”, se enfrentó de inmediato a una realidad muy diferente: un nuevo país que desconocía y donde se hablaba un idioma que no comprendía.

La pobreza y la falta de oportunidades la expulsaron de México a sus 58 años de edad y acompañada de sus dos hijas decidió emigrar a esta ciudad, donde ya vivían sus hermanas, sobrinas y otros familiares que le prometían que

aquí podría recomenzar una nueva vida.

Y aunque en ese momento veía difícil ajustarse a su nueva residencia, al paso del tiempo, ahora reconoce que “sin el apoyo emocional y material de mi familia hubiera sido imposible sobrevivir y adaptarme a este país, salir adelante y cumplir mis metas.”

A su llegada, dependía totalmente de sus familiares para traducir las aplicaciones de empleo, saber cómo alquilar un apartamento, conocer las reglas y leyes en este país.

“Sentí la enorme diferencia cultural, pero requería acomodarme a mi nueva circunstancia, por lo que la ayuda y consejos de mis parientes fue imprescindible”, señala.

Años después de su arribo, Beatriz revela que continúa rodeada por su familia y nuevos amigos, lo que la hace sentirse confiada de envejecer exitosamente en este país.

Y probablemente su deseo podría ser real para los años venideros. Según la investigadora de doctorado en trabajo

social y psicología de la Universidad de Michigan y becaria de la Fundación Nacional de Ciencia, Elise Hernández, la presencia del ‘familismo’ en las familias latinas promueve el contacto frecuente, la conexión y relaciones entre sus miembros que les infunden una sensación de bienestar que favorece el proceso de envejecimiento de los hispanos que viven en EEUU.

En su ponencia “Las relaciones de latinos en edad avanzada: la frecuencia del

**APEGO** en pág. 10

# I'M A PART — OF THE — PORT

The Port of Stockton imports more than 90% of the fertilizer used in the Central Valley. From supplying our farmers' green thumbs to our environmental efforts to keep Stockton green, we're always thinking of the city we love. So even though Eileen may never handle a crane or steer a ship, she'll always be a big part of the port.

Eileen Nichols, Partner, Victoria Island Farms

For more information  
call 888.548.2287  
or visit  
[portofstockton.com/part2](http://portofstockton.com/part2)

Chairman R. Jay Allen, Vice-Chair Elizabeth Blanchard,  
Commissioners Sylvester Aguilar, Gary Christopherson,  
Michael Patrick Duffy, Stephen Griffen, Victor Mow.  
Port Director Richard Aschieris.



**Port of Stockton**  
CALIFORNIA

# Aging

continued from Page 6

this country. "I felt the enormous cultural difference, but I needed to adapt to my new circumstances, so the help and advice of my relatives was essential," she added.

Years after her arrival, Guerrero revealed that she continues to live surrounded by her family, and for that reason she is confident she can age successfully in this country.

According to Elise Hernandez, a doctoral candidate at the University of Michigan's School of Social Work, the presence of familismo in Latino families promotes frequent contact, connection and relations among its members bringing a sense of wellbeing that favors the aging process of Hispanics living in the U.S.

She explained that her study of 626

Hispanics age 50 or older demonstrated that the sense of familismo provides them strong identification and attachment of Hispanics to their immediate or extended families. That, in turn, follows a traditional value system that prioritizes family relationships as sources of identity and well being.

"By familismo, Hispanics behave in a certain way and maintain frequent contact because they feel that it's the way they should behave throughout their life, always taking care of the family, especially the children and the elders," Hernandez said.

Hernandez and other researchers have found a strong connection between close family relationships and aging well. That's because older Latinos

with a high degree of familismo receive more support, are less isolated and have more family bonds.

### Positive--But Complicated

Among participants in Hernandez' study, 80 percent live with or near their families. Regarding Hispanic residents in the United States, she said, "It is a very complicated issue, because although the familismo is generally positive, it can also become a great source of disappointment."

Hernandez, who presented her findings last fall at the annual meeting of the Gerontological Society of America, said that although Latinos generally maintain family closeness, different factors determine how well they can do so.

She stressed a person's ability to establish familismo and maintain family ties depends on such factors as the family's financial situation, the country they

come from, where they live in the U.S. (and whether they move from that city) and their English-proficiency level.

"You have to wonder how much of the habit of conserving family closeness and how much they are failing to comply if their home changes, the familismo practice changes," said the University of Michigan researcher.

However, a 2014 analysis by researcher Casie L. Peet of 26 studies on the potential protective benefits of familismo, showed that it had little or no effect against such areas as depression, suicide and substance abuse.

The U.S. Census Bureau projects that the Hispanic population ages 65 and older will quintuple between 2012 and 2050, growing from 3.1 to 15.4 million. As the century progresses, these elders will play an increasingly important role in American.

# NEED AN EYE IN THE SKY?



LICENSED AND INSURED  
333 EXEMPTION: #15949

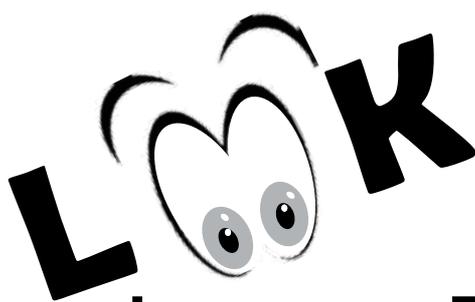
DRONE-BASED AERIAL IMAGING

- NDVI agriculture survey
- Material & pile measurement
- construction site survey
- real estate showcase
- aerial cinematography
- surveillance
- search & rescue

209.271.8077



SHADOWQUAD  
AERIAL IMAGING & SURVEY



## Lower your Energy Bill for...



- Repair or replacement of refrigerator, microwave, & stoves
- Heating/Air Conditioning repair or replacement
- Insulation
- Water Heater repair or replacement
- Ceiling fan installation
- Door repair or replacement
- Shower heads
- Digital Thermostats
- Weather-stripping
- LED Bulbs
- Window (glass only) repair or replacement
- Shade screens
- Smoke & Carbon Monoxide Detectors

For more information, call  
209-468-0439.

San Joaquin County's Weatherization Program provides these services **at no cost to renters or homeowners who** qualify.

**EVEN IF YOUR HOME HAS BEEN PREVIOUSLY WEATHERIZED, YOU MAY STILL BE ELIGIBLE FOR SERVICES!**

Check the chart below to see if you qualify for this free service:

2016 Income Guidelines

# People in Home*	Annual Income	Monthly Income
1	\$24,057.24	\$2,004.77
2	\$31,459.56	\$2,621.63
3	\$38,861.76	\$3,238.48
4	\$46,263.96	\$3,855.33

\*For households with more than 4 people, please call.



## ¡MIRA!

## Reduzca su Factura de Energia por...



- Reparacion o reemplazo de refrigerador, microondas, estufas
- Reparacion o reemplazo del Calefaccion/Aire acondicionado
- Aislamiento termico
- Reparacion o reemplazo del calentador de agua
- Instalacion ventilador de techo
- Reparacion o reemplazo de puerta
- Cabezales de ducha
- Termostato digital
- Burletes
- Bombillas LED
- Reparacion o reemplazo de ventana (solo cristal)
- Detectores de monoxide de carbon y humo
- Pantallas de sombra

Para mas informacion, llame  
209-468-0439.

Programa de Climatizacion del Condado de San Joaquin Proporciona estos Servicios sin costo para inquilinos o duenos de viviendas que califican.

**Incluso si su casa se ha aclimatado previamente, usted todavia puede ser elegible para los servicios!**

Consulte la tabla de abajo para ver si usted califica para este servicio gratuito.

2016 Requisitos de Ingresos

# Personas en el hogar*	Ingreso Anuale	Ingreso Mensuale
1	\$24,057.24	\$2,004.77
2	\$31,459.56	\$2,621.63
3	\$38,861.76	\$3,238.48
4	\$46,263.96	\$3,855.33

\*Para hogares con mas de 4 personas, llame.



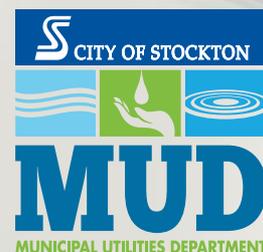
See the world as it was meant to be seen.



**ZEITER EYE**  
MEDICAL GROUP, INC.  
Over 50 years of Vision Care

STOCKTON LODI MANTECA TRACY SONORA  
**209-466-5566**  
www.zeitereye.com

*Vision is Our Passion*



### Quick Water-Saving Tip

Turn off water while you brush your teeth...

And save 4 gallons of water per minute.

That's 200 gallons per week for a family of four.

For more tips on how to save water, indoors and outdoors, please visit [stocktonca.gov/savewater](http://stocktonca.gov/savewater)

Report outdoor water waste:  
1.866.STOKWTR

# E2 Family Winery Presents THE CAJUN & BLUES Festival

**SAVE THE DATE!!**

SAT & SUN • 25TH-JUNE 26TH • FROM 11AM-7PM

2 DAYS OF LIVE MUSIC!

WINE & BEER! • PLENTY OF FUN! • CAJUN FOOD!

**FEATURING**



PLUS!! The DIRTY CELLO QUARTET & THE BAYOU BROTHERS

MORE INFO AT:

**WWW.E2FAMILYWINERY.COM**

LOCATION:

**9009 WEST HIGHWAY 12, LODI**

A FEW OF OUR LOCAL SPONSORS:

**BUDWEISER • CHASE CHEVROLET • AEROPURE**

# Catholic Cemeteries



DIOCESE OF STOCKTON



- ✦ Indoor and Outdoor Mausoleum
- ✦ Ground Burial
- ✦ Cremation Niches
- ✦ Headstones Available
- ✦ Pre-need Arrangements

**SERVING THE CATHOLIC COMMUNITY FOR OVER 100 YEARS**

SAN JOAQUIN CATHOLIC CEMETERY  
719 E. Harding Way  
Stockton, CA  
209-466-6202

ST. JOHN'S CATHOLIC CEMETERY  
17871 S. Carrolton Rd.  
Escalon, CA  
209-838-7134

ST. STANISLAUS CATHOLIC CEMETERY  
1141 Scenic Dr.  
Modesto, CA  
209-529-3905

For questions email: [inquiries@sjcemeteries.com](mailto:inquiries@sjcemeteries.com)

Mataga.com of Stockton & Signature for life.org

GME

present's

# Beer, Bands & Rides

JUNE 18-19

CAR SHOW & CONCERT

MEET THE GUYS FROM

## Counts Kustoms

FOR LOCAL CHARITIES

STOCKTON BALLPARK  
404 W. FREMONT ST · STOCKTON, CA 95203

TICKETS ON SALE THROUGH TICKETMASTER & STOCKTON ARENA BOX OFFICE  
PRESALE ADMISSION \$21.50 - CHILDREN 10 & UNDER FREE

**LIVE MUSIC**

SATURDAY JUNE 18TH 11AM-8PM

SUNDAY JUNE 19TH 11AM-8PM

ROUSING CLIPS | BIG EARL | MICHAEL BECK BAND | LONG TIME | NICK BLWOOD | TIERRA | M&O

LOWRIDERS | SUVs | BOMBS | CLASSICS | MOTORCYCLES | FIRO | BIKES | DIRS

COME AND HELP RTD BREAK THE GAS PUMP HABIT ON THURSDAY, JUNE 16 AT 12PM.

San Joaquin Regional Transit District (RTD) will hang and smash open prized-filled gas pump pinatas to celebrate national "Dump the Pump" day.

Will you find THE golden ticket?

# DUMP THE PUMP WITH RTD

- Downtown Transit Center**  
421 E. Weber Avenue  
Stockton, CA 95202
- Hammer Triangle Station**  
7735 Lower Sacramento Rd.  
Stockton, CA 95210
- San Joaquin Delta College**  
5151 Pacific Avenue  
Stockton, CA 95207

The places you can go on RTD!

**SAN JOAQUIN RTD**

sanjoaquinRTD.com/dumpthepump  
(209) 943-1111

Facebook | Twitter | LinkedIn | YouTube | Instagram

## 500 DESTINATIONS. INFINITE STORIES.

See Where the Train Can Take You.

With over 500 destinations nationwide, there is no better way to see America than by train. Kids ages 2-12 ride at 50% off the adult rail fare, and travelers 62 years of age and over can save 15%.

Book your trip at [Amtrak.com/deals](http://Amtrak.com/deals).



Fares, routes, schedules and services are subject to change without notice. Up to two kids, ages 2-12, may ride at 50% off per adult rail fare purchased. Travelers 62 years of age and over are eligible to receive 15% off best available adult rail fare on most Amtrak trains. Other restrictions may apply. Amtrak is a registered service mark of the National Railroad Passenger Corporation.

# Latinos see a brighter financial future, despite hurdles

Pew Research

Latinos are growing more optimistic about their financial future even though many are still struggling to get by, a new survey from the Pew Research Center has found.

According to the report, 81% of Latinos said they expect their personal finances to improve in the next year. That's up significantly from the 67% that felt that way in 2011 and much more optimistic than the 61% of the general public who said they expect their finances to improve in the upcoming year.

But it's Millennials who are the most optimistic, with 90% of Latinos below the age of 30 reporting that they expect their finances to get better in the next year.

"This is important because Millennial Latinos make up a large part of the Latino adult population, about 40% -- much larger than the 20% proportion that Millennials make up in the overall U.S. population," said Mark Hugo Lopez, director of Hispanic research at the Pew Research Center and one of the authors of the report.

Many of these young Latinos are graduating from college and joining the job market for the first time, he noted.

But the optimism among Latinos doesn't exactly reflect the reality, the survey found.

When asked about their current

financial state, 40% of Latinos described their personal finances to be in "excellent" or "good shape" -- about in line with the general U.S. population. But another 59% of Latinos described their financial condition as "only fair" or "poor."

Many Latinos told Pew that they are having a hard time keeping up financially. A little more than half said their family income is not keeping pace with the cost of living in 2015, researchers said. Unemployment also remains higher for Latinos than it did in 2006 -- before the Recession -- although it has fallen from a high of 12.6% in 2010 to 5.6% in early 2016. Meanwhile, median household income for this group has remained essentially unchanged since 2008 at \$42,491, compared to \$56,866 for white households (which has also remained stagnant), according to the latest Census Bureau data. While there seems to be a disconnect between the financial optimism expressed by the Latino respondents in



the survey and their economic reality, Pew's Lopez says that's not really the case. "Many Latinos live in states like California and Texas that have seen job growth," he said. "So, while many formerly unemployed Latinos may be getting jobs... when we look at income, wealth and poverty, Latinos haven't made much progress. They may be getting jobs but they aren't creating wealth," he said.

Pew says that 35% of Latinos say today's overall U.S. economic conditions

are good or excellent. And Latinos are also optimistic about the prospects for their children's financial future, with 72% expecting their kids to be better off financially than they are.

Pew's Lopez says that the recent anti-immigrant political rhetoric may effect the outlook among Latinos going forward.

"The issue of the economy and jobs has long been a top issue," Lopez said. "Whether it's true this year has yet to be seen."

## Apego

continúa en pág. 6

contacto, la carga y el bienestar", dentro del simposio sobre Relaciones sociales entre diversos grupos étnicos y raciales, durante el 68° Encuentro científico anual de la Sociedad Gerontológica de América (GSA, por sus siglas en inglés), Hernández dio a conocer un estudio realizado en 626 hispanos mayores de 50 años y un promedio grupal de 62.48 años de edad, de los cuales el 53% eran inmigrantes nacidos fuera de Estados Unidos.

En tal informe, se explica que 'familismo' es la fuerte identificación y apego de los hispanos a sus familias cercanas o extendidas, que a la vez siguen un sistema de valores tradicional que prioriza las relaciones familiares como fuentes de identidad y bienestar.

"Los hispanos se comportan de determinada manera y mantienen un contacto frecuente, porque sienten que esa es la forma en que deben comportarse a lo largo de su vida, siempre atendiendo a la familia, especialmente a sus niños y ancianos", indica.

Según el estudio, existe una conexión entre la cercanía familiar y un mejor envejecimiento, sobre todo porque en el grupo de los latinos -que tienen un alto grado de familismo-, sus miembros reciben más apoyo, viven menos soledad y cuentan con más lazos afectivos o de la familia extendida.

Entre los 626 encuestados, el 80% vivía con o cerca de sus familias, mientras que un restante 20%, no. Respecto a los hispanos residentes en Estados Unidos, Hernández señaló que "es un asunto muy complicado, ya que aunque el familismo resulta positivo en términos generales, también puede convertirse en una gran fuente de decepción".

Aunque los migrantes hispanos mantienen la cercanía familiar, ese factor

depende de la situación financiera de la familia, del país que procedan y a qué región van a vivir en EEUU, del inglés que dominan y si se mudan de ciudad de cómo siguen manteniendo los lazos familiares.

"Hay que preguntarse qué parte de esa costumbre de contacto familiar están conservando y qué parte están dejando de cumplir, si la casa cambia, la práctica del familismo cambia", agrega la investigadora de la Universidad de Michigan.

De acuerdo a datos del estudio sobre "los efectos protectores del familismo en la población hispana en Estados Unidos" de Casie L. Peet, publicada en la compilación Demografía del envejecimiento en América (2014), el familismo está implicado como factor contra problemas de salud mental y podría ayudar al crecimiento y desarrollo infantil.

En 26 estudios recopilados sobre los beneficios protectores del familismo, se concluyó -sin embargo- que tenía poco o ningún efecto contra el suicidio, la depresión, el uso de sustancias, la internalización y externalización de síntomas.

La oficina del Censo de Estados Unidos proyecta que la población hispana mayor de 65 años de edad se quintuplicará entre 2012 y 2050, creciendo de 3.1 millones a 15.4 millones de latinos, por lo que jugarán un rol importante en el perfil social estadounidense a medida que progresa el siglo XXI.

Investigaciones recientes muestran también que los patrones de longevidad de los hispanos mayores de 65 años son paradójicamente más favorables respecto a los blancos, ya que a pesar del bajo estatus socioeconómico de los latinos, éstos tienen menor mortalidad y más alta expectativa de vida, tanto en los nacidos fuera como dentro de EEUU.

RED WING  
SHOES

**¡BOTAS  
QUE TRABAJAN  
TODO EL AÑO!**

Se habla español

**\$20 DE DESCUENTO**

**¡En cualquier compra de botas  
de trabajo de \$150 o más!**

**Sólo en Compra de Calzado**

No se permite combinar con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías. No es válido en compras anteriores.

**Un cupón por compra.  
EXPIRA: 06/30/2015**



CUPÓN

**AHORRA EN LOS ACCESORIOS**

**COMPRA 2  
Y LLÉVATE OTRO GRATIS**

Elige calcetines, guantes, cinturones y otros productos de cuidado. ¡Plantillas y productos de seguridad de valor igual o menos!

No es válido con otras ofertas, descuentos o programas de seguridad de compañías.

**Un cupón por compra.  
EXPIRA: 06/30/2015**



CUPÓN

**Red Wing Shoe Store**

6032 Pacific Ave • Stockton  
209-957-1378

2221 McHenry Ave, Ste 1 • Modesto  
209-529-0447

# Teenage CEO Making a Difference

By Betty Lupe Ramirez

When I met Hunter Chambers during a recent radio interview on 'The Voice of Stockton and La Cultura', I instantly thought of him as just a normal high school teenager getting ready to graduate. But as I was interviewing him, I found him to be a young man with a mission, a teen with a passion for helping people, a teen that has quite the imagination to create something new to help others....he calls it 'Breaking the Chain'. That means to improve what the last generation worked on and pass on to the newer generation. And that is exactly what he has been doing.

Chambers is the founder and CEO of Signature for Life, a non-profit organization giving back to the community and to make a difference to those in need of medical attention. Signature for Life raises money through the sale of squares of quilting fabric. With a \$20 dollar donation you will get a swatch to write your name, date, and your location. It is then sewn into a 10'x15' Life Quilt and donated to a charity of choice, such as Shriner's Hospital and Special Olympics along with all the funding collected.

For a young man of his age, Hunter shows no signs of fear...total confidence on what he sets out to do in Stockton. No Fear, Wow! I was impressed with this young gentleman. I thought, what a powerful personality for such a young person. I see him climbing that ladder of success and

nothing, I mean nothing, is going to stop him. One thing I did notice during the interview is that he wasn't nervous to speak his mind freely. He was there for a reason and nothing would distract him to get his most important message across. The message was there is hope, there is help for all in need medically. Hunter will find a way and by golly I think he found it! He has this cool, calm manner about him that made everyone including myself, very comfortable to be in the same room with, almost like family and we had just met, not a nervous bone in his body to do a live Radio interview and deliver his positive message successfully.

Chambers has accepted into the National Society of High School Scholars and hopes to attend Stanford University to study science on the molecular level or engineering. He also volunteers in the summer for the Special Olympics in Stockton as an assistant coach, and offers assistance to his school on weekends.

"I like volunteering for things where you make a difference, and you get to see it happen," he said. One story that really hit the heart was when he decided to respond to a five year old on face book. His name Seth and Seth has severe combined Immune Deficiency (SCID) and was living in a bubble at the Great North Children's Hospital. Seth decided to ask everyone to wear yellow on his 5th Birthday. Well, Hunter gets a brilliant idea to collect



donations and has everyone sign Seth yellow t-shirt. Then with the money he collected, Hunter goes and buys Seth's favorite Toys! What a gift to make his 5th Birthday special. Seth is healing from the 2nd bone marrow transplant and is doing very well....well enough to have been enrolled in school. View Seth's video- signatureforlife.org

Signature for Life.org will be hosting a charity event called Beer, Bands and Rides. This event will be a two-day car show and concert on Father's Day weekend Sat. June 18-19, 2016 at the Stockton Ports Stadium. Sat. dedicated to Rock/Country. There will be nearly 200 show vehicles, vendors, 9 bands

performing! Sun. dedicated to the Latin community (including Latin Magic, Tierra, and Malo), and plenty of fun for everyone and raffle prizes given out! Three of the cast members from Count's Kustoms will also be there to sign autographs and meet fans. There will be activities for the kids, including a Kid's Zone, the batting cages and even the chance to meet Splash! This is a charity event, with all of the proceeds being donated back into the community. It will be donated to organizations such as Shriner's Hospitals for Children, the Special Olympics, Mary Graham Children's Shelter, and more!

See **TEENAGE CEO** Page 12

Now Enrolling for the 2016-2017 School Year  
**REGISTER TODAY!**



**ACACIA MIDDLE CHARTER SCHOOL**  
Tuition-Free Public Charter School

Call or Visit Us Today  
For More Information!

(209) 477-7014

1605 E. March Lane  
Stockton, CA 95280

Registration Forms are available  
in our office or online  
[www.acaciamiddle.org](http://www.acaciamiddle.org)

- Grades 6-8
- Small Class Sizes
- Project-based learning
- Technology (1-1 Devices)
- Washington, D.C. Trip
- The Scholars' After School Program
- MESA
- AVID
- Peacebuilders

*Back By Popular Demand*



**The Fair is returning to the San Joaquin County Fairgrounds in Stockton!**

Wednesday, June 15 **5pm-11pm**  
Thursday, June 16 - Sunday, June 19 **Noon-11pm**

**TICKET PRICING**

Adults **\$10**  
Kids 6-12 **\$5**  
Children 5 & under **FREE**  
Seniors, military, students with ID **\$7**  
Unlimited Rides Wristband **\$30**

*Discount Tickets Available for Purchase Online!*

**PROMO DAYS!**

**Wednesday - Kids' Day**

Promo: Kids are \$1 // Rides are \$1

**Thursday - Disability Day**

Early admission for disabled individuals and caretakers, \$5 from 10am - 12pm. General admission at 12pm  
Buddy Day - Wristbands are buy one get one free from 12pm - 3pm

**Friday - Active & Retired Military & First Responders' Day**

Promo: General Admission for everyone is \$3 'til 3pm

**Saturday - AgFest & Agriculture Day**

**Sunday - Hispanic Day**  
Promo: Dads are 50% off



[sanjoaquinfair.com](http://sanjoaquinfair.com)  
(209) 466-5041

1658 S Airport Way  
Stockton, CA 95206



# PG&E Seeks Additional Community Feedback on Proposed Stockton-Area Project

STOCKTON, Calif. — Delivering safe, reliable, affordable and clean electric service is a top priority for Pacific Gas and Electric Company (PG&E). The proposed Northern San Joaquin Power Connect, a new electric transmission project designed to meet community needs, will do just that. The project was introduced to the public last fall and PG&E will be seeking additional community feedback in June during a second round of open houses where potential transmission line corridors for the project will be introduced.

Northern San Joaquin Power Connect includes the construction of two new transmission lines and upgrades to existing substations in the area. These critical investments will provide increased reliability and efficiency for 50,000 households and businesses in Stockton, Lodi, Lockeford, Victor, Acampo and Thornton. With a thriving wine and agricultural industry, the area has outgrown the existing system and needs an enhanced transmission system to meet and stay in front of the growing energy demands.

The feedback PG&E received during the first round of open houses held in December 2015 contributed to the identification of potential transmission line corridors. PG&E will share these potential corridors with the community during the upcoming open houses. Feed-

back will be gathered to help identify opportunities and constraints within the potential corridors to help determine potential routes for the new lines. Potential routes will then be presented for feedback from the community at another round of open houses later this year.

"The proposed Northern San Joaquin Power Connect project is a key component of our efforts to meet the needs of the region's growing population and economy. We gained valuable insight from the community regarding the project study area during our first round of outreach, and we are looking forward to hearing their additional thoughts on the potential corridors we will present in order to develop the best project possible for customers in the area," said Dave Meier, senior manager of PG&E's Stockton Division.

PG&E invites the community to attend four open house meetings to discuss the project and provide feedback on the potential transmission line corridors

PG&E is committed to siting and designing the project in a manner that avoids and minimizes environmental impacts. The project includes the construction of new 230 kV high-capacity transmission lines to connect PG&E's existing Lockeford and 8 Mile substations with Lodi Electric Utility's existing Fred Reid Industrial Substation, as well as

upgrades for these substations. The potential transmission line corridors were identified by considering stakeholder feedback from open houses, community group presentations and stakeholder briefings, as well as existing data. Considerations included land use; existing infrastructure; agricultural, cultural, natural and visual resources; and engineering, construction and operational needs.

PG&E will continue to engage with the community throughout the development of the project. These open houses represent the second phase of PG&E's three-part outreach program. Based on the current timeline, it is anticipated that the project will be submitted to the California Public Utilities Commission (CPUC) in late 2017 or early 2018. The CPUC, the state agency with jurisdiction over transmission projects of this type, will conduct additional environmental review and

provide opportunities for continued public comment. The CPUC has jurisdiction and final approval over the project, including the route.

In addition to the open houses, the project team continues to hold stakeholder meetings and engage with the local community. Residents who are unable to attend the open houses can obtain more information on the project website at [pge.com/northernsanjoaquinpc](http://pge.com/northernsanjoaquinpc).

About PG&E

Pacific Gas and Electric Company, a subsidiary of PG&E Corporation (NYSE:PCG), is one of the largest combined natural gas and electric utilities in the United States. Based in San Francisco, with more than 20,000 employees, the company delivers some of the nation's cleanest energy to 15 million people in Northern and Central California. For more information, visit [www.pge.com/](http://www.pge.com/) and <http://www.pge.com/about/newsroom/>.

## Teenage CEO

continued from Page 11

For entry form or info call 209 451—8309 or 209 451-2204. Tickets are on sale through Ticketmaster, Groupon & Stockton Arena Box Office. All members of the military will be given a discount. Presale Admission \$21.50 – Children 10 & under Free.

Hunter is reaching out to the community to support this event. He has

met with several car clubs including Car Club Unite, Los Viejitos and more for support and asks the Communities to help with his cause. This event will generate the funds to help children in need medically. Come out and show your support and let Hunter know that we...Stocktonians appreciate him and will support his events to help others!

## NEXT HOME BUYER WORKSHOP

SATURDAY JUNE 18TH 8:30 - 4PM AT  
315 N. SAN JOAQUIN STREET  
CALL TO REGISTER AT 209-466-6811



Visionary  
Home  
Builders  
OF CALIFORNIA



*"Thanks to Visionary Home Builders, my family and I got the opportunity to purchase our first home. They gave us the resources for financing and down payment assistance through the Option to Own program. Now we are homeowners and have an established home for our kids to grow up in. The VHB Home Ownership & Rental Center staff helped us from beginning to end."*

— Anna Mendoza, Option to Own

[www.visionaryhomebuilders.org](http://www.visionaryhomebuilders.org)

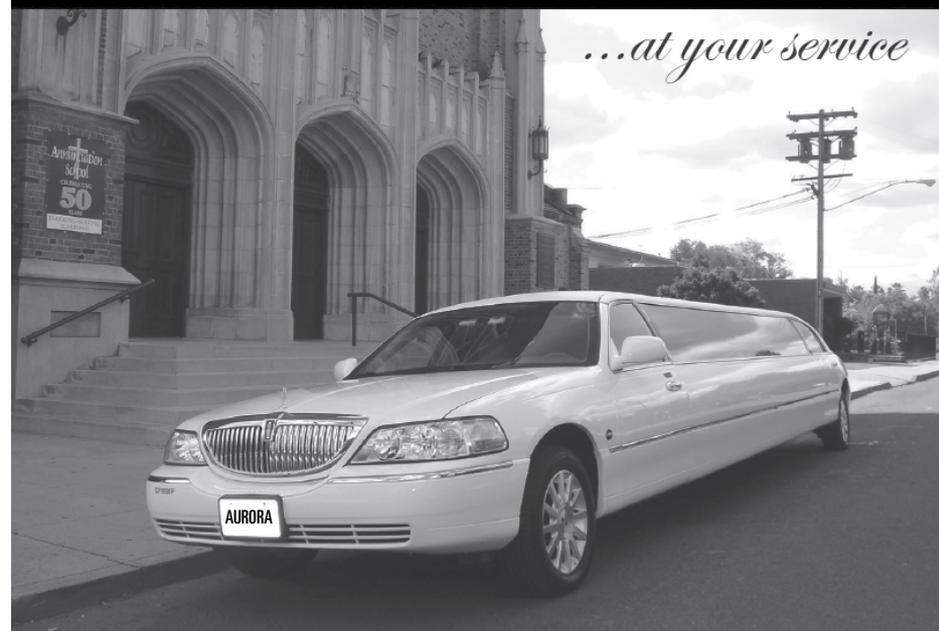
315 N. San Joaquin  
Stockton, CA  
(209) 466-6811

# AURORA

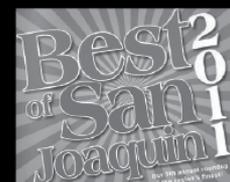
Limousine

WE SPECIALIZE IN CORPORATE OR  
PERSONAL AIRPORT TRANSFERS &  
HOLIDAY PARTY TRANSPORTATION

CALL FOR CURRENT SPECIALS!!!



THANK YOU FOR VOTING US  
BEST OF SAN JOAQUIN



Aurora Limousine & Sedan Service

WWW.AURORALIMOUSINE.NET • WWW.AURORAWINETOURS.COM  
209-662-1800 • 800-847-1601  
INFO@AURORALIMOUSINE.NET



# 35 Calif. Counties Expand Health Care to Undocumented Residents

Viji Sundaram - NAM

Starting this week, thousands of low-income residents in California's rural areas, including undocumented children and adults, will be able to access health care.

This is the result of a move by 35 counties in the County Medical Services Program (CMSP) to improve their safety net programs by expanding eligibility criteria. Nine other counties -- Alameda, Los Angeles, Riverside, Fresno, San Francisco, Santa Clara, Santa Cruz, San Mateo and Ventura -- already provided health care services beyond emergency care for undocumented immigrants.

On a press call last week, Health Access California's executive director, Anthony Wright, said counties participating in the expansion include those north of the Bay Area to the Oregon border, many in the Sierra Nevada mountains and in the Central Valley. Several other counties are also considering coming on board.

Currently, 11 counties in California offer only emergency care for their undocumented populations: Placer, San Joaquin, Merced, Stanislaus, San Luis Obispo, Santa Barbara, Tulare, Kern, San Bernardino, Orange County and San Diego.

The expansion program is detailed in a new report released by Health Access California, titled, Profiles of Progress: California Counties Taking Steps to a More Inclusive and Smarter Safety Net.

"It's not just expanding care to the undocumented; it's providing a smarter safety net that offers a medical home focusing on primary preventive care," Wright said.

The 35 counties will offer limited care that goes beyond emergency

care by expanding their eligibility requirements. This includes raising the income level eligibility from 200 percent to 300 percent of the federal poverty level (\$60,480 for a family of three). The counties will offer enrollees earning between 138 percent and 300 percent of the federal poverty level three doctor visits per year and up to \$1,500 in pharmacy coverage, regardless of immigration status.

"Potentially, thousands of Californians will benefit," Wright said, adding: "Our rural communities and our health system are stronger if more Californians have access to primary and preventive care."

But undocumented immigrants earning below 138 percent of the federal poverty level (\$20,160 for a family of three) will not be eligible for the counties' expanded programs, Wright noted.

Asked why, he said, "Their answer is that their computer systems consider undocumented folks under 138 percent FPL [federal poverty level] as covered under emergency Medi-Cal."

"But," he added, "we all know that doesn't provide primary/preventive care and isn't really coverage."

The counties plan to evaluate their current expansion, he said, after which they will consider whether to extend the primary care benefit to those making below 138 percent of the federal poverty level.

The report cites the success of six counties that adjusted their safety net programs through pilot programs in recent years.

Contra Costa County Supervisor John Gioia said Contra Costa Cares, the one-year pilot program his county launched last December,

stated Sylvester Aguilar, President of SJCHCC. In 1972, the Stockton Mexican American Chamber of Commerce was formed by a group of business owners and individuals to help raise awareness for local Latino issues. The organization went on to serve as a founding charter for both the California & the United States Hispanic Chambers of Commerce. "Advocacy is our business and we play a major role in our region, representing small businesses at the local, state and This year the chamber will honor:

has provided 3,000 residents access to health care. He said the program would be evaluated at the end of the year before funding is reauthorized.

Carmen, a patient at Gardner Family Health Network in San Jose, said she has finally been able to get comprehensive treatment for the diabetes she was diagnosed with a few years ago, thanks to her county's safety net program, Santa Clara Primary Care Access Program (PCAP).

"It brings peace of mind to know that I will no longer have to seek care in emergency rooms," Carmen said in Spanish through an interpreter.

The 2010 Affordable Care Act (ACA) cut California's uninsured population by half, but it left its nearly 3 million undocumented residents uninsured. But the momentum generated by the ACA seems to have influenced counties to establish or improve their own safety net pro-

grams to cover those left out of the federal program.

It also motivated California lawmakers to introduce bills to cover the state's "remaining uninsured."

Sen. Ricardo Lara's (D-Bell Gardens) Health For All Kids program, launched May 16, will allow about 185,000 of undocumented children under 19 from low-income families to enroll in full-scope Medi-Cal, California's name for Medicaid.

Other bills are currently being considered to provide coverage for the state's undocumented adults.

Wright noted that good as the county programs are, they will only cover residents as long as they are in the county where they are enrolled. And not all counties have come on board to provide safety nets for their undocumented residents.

"People's access to health care should not have to depend on what counties they live in," he said.



## SJCHCC to Celebrate the 44th Annual Business Awards & Installation Luncheon

(Stockton, CA) The San Joaquin County Hispanic Chamber of Commerce (SJCHCC) is celebrating the 44th Annual Business Awards & Installation Luncheon on Friday, June 24, 2016 at the University Plaza Waterfront Hotel in Stockton. Doors open at 11:15 a.m., tickets are \$75 and include lunch. The program also includes the presentation of the new Board of Directors.

"We always enjoy this event where we are able to recognize those businesses and individuals that are enjoying success and making a difference,"

Tokay Press as Business of the Year; Eric Vaughn with Red Truck Designs for Volunteer of the Year; Entravision Communications as the Corporation of the Year; Brenna Butler Garcia, Manager, Marketing & External Engagement with Western States Petroleum Association (WSPA) & Central Region Director of California Hispanic Chambers of Commerce as the Business Advocate of the Year; the YMCA of San Joaquin County as the Community-Based Organization of the Year; and Jose Rodriguez, with El Concilio is the

2016 recipient of the prestigious John Aguilar Spirit Award.

The San Joaquin County Hispanic Chamber of Commerce (SJCHCC) represents the interest of approximately 300 members. The Chamber provides assistance in opening businesses, accessing capital, and links members-to-members through its many events held throughout the year. For more information or to reserve tickets please contact the Chamber Offices at (209) 943-6117 or visit our website at [www.sjchispanicchamber.com](http://www.sjchispanicchamber.com)

## 5-Star BAC Community Bank Forging Community Partnerships for 51 Years

BAC Community Bank, Stockton, California is honored to announce it has earned BAUFINANCIAL Inc.'s highest 5-Star Superior rating. A 5-Star rating indicates that BAC Community Bank is one of the strongest banks in the nation, excelling in such areas as capital, loan quality, profitability and much more.

Karen L. Dorway, president of

BauerFinancial, recognizes that, "As market conditions continue to change, banking institutions must be adept enough to evolve with them. With BAC Community Bank's stellar financial condition and track record, we have no doubt in its ability to do so. The community is privileged to have such a strong financial partner in its midst."

Originally established in 1965 as Bank of Agriculture and Commerce (or BAC), it also operated as ECC Bank in East Contra Costa County. The Berberian family, which owns the bank, along with the bank's board and management, decided to rename the bank as part of its 50th anniversary celebrations in 2015. Today, 51 years after its inception, BAC Community

Bank ([bankbac.com](http://bankbac.com)) operates through conveniently located branch offices in Antioch, Brentwood, Concord, Discovery Bay, Lodi, Modesto, Oakley and Stockton and also has a loan production office in Tracy.

BAC Community Bank: "banking, always connected."

Member of the FDIC and an Equal Housing Lender.

# Finish Your College Degree!

Apply Now to Start on July 5, 2016 • Accepting New and Transfer Students

- **Legal**

Court Reporting - Criminal Justice - Legal Studies - Paralegal

- **Business**

Accounting - Business Administration

- **Education**

Liberal Studies - Early Childhood Education - Community Studies  
Multiple Subject Teaching Credential - Master of Arts in Teaching  
Educational Administration

- ASSOCIATES
- BACHELORS
- MASTERS
- MULTIPLE SUBJECT  
TEACHING CREDENTIAL

- FINANCIAL AID
- PRIVATE NON-PROFIT COLLEGE
- DAY, EVENING & ONLINE CLASSES
- WASC ACCREDITED
- MILITARY FRIENDLY



*Humphreys*  
COLLEGE

[www.humphreys.edu](http://www.humphreys.edu)

**(209) 478-0800**

6650 Inglewood Avenue  
Stockton CA 95207

**(209) 543-9411**

3600 Sisk Road, Suite 5-A  
Modesto CA 95356

Campuses in Stockton and Modesto

**TAKE A  
POWER  
TRIP...**

**TO FCCU FOR A TRUCK LOAN!**

REAL MEMBERS. REAL CARS. REAL MONEY. REALLY EASY @ [WWW.FCCUBURT.ORG](http://WWW.FCCUBURT.ORG)

MIEMBROS REALES. AUTOS REALES. DINERO REAL. FÁCIL EN REALIDAD @ [WWW.FCCUBURT.ORG](http://WWW.FCCUBURT.ORG)

**NOW OPEN:** Airport Way and 10th Street in Stockton  
18 S. Center • Stockton CA. 95202 • 209-948-6024  
435 W. Benjamin Holt Dr. • Stockton Ca. 95207 • 209-948-6024

Federally insured by the NCUA.

*¡Mejor que un banco!*

**FINANCIAL CENTER CREDIT UNION**

*Better Than A Bank!*

# NEW DISCOUNTS OFFERED FOR AMTRAK SAN JOAQUINS RIDERS

The San Joaquin Joint Powers Authority is proud to announce new discounts that will benefit Amtrak San Joaquins riders traveling throughout California.

Operating between Oakland, Sacramento, and Bakersfield with connecting bus service to Los Angeles and many other locations in California, Amtrak San Joaquins riders can now enjoy friends and family half-price fares, student and large group discounts, as well as the 10-ride ticket discount program for individual riders.

The new promotion offerings give passengers additional ways to save:

- The new "Friends and Family" promotion will allow riders to save 50 percent off the full fare ticket price on up to five companion fares after the

purchase of one full fare ticket.

- The new student discount has been increased from 10 percent to 15 percent off the full fare ticket price.

- Groups of 20 or more will now receive 30 percent off the full fare ticket price.

- The 10-ride ticket promotion is good for 10 discounted one-way tickets for use by one person within 45 days of purchase.

Details on these and other Amtrak discounts available to San Joaquins riders, as well as the terms and conditions are available at: [www.AmtrakSanJoaquins.com](http://www.AmtrakSanJoaquins.com).

"We are pleased to continue to offer a competitive transportation service in the heart of California and our new

promotion program gives riders added incentives to travel in comfort and with ease," said Merced County Supervisor John Pedrozo, Chairperson of the San Joaquin Joint Powers Authority which manages and administers the Amtrak San Joaquins. "We are excited to attract more families, students, and groups with these new discounts so they can experience the benefits and value of Amtrak California trains."

In addition to increased savings for San Joaquin rail riders, passengers can also expect quality services to make their travel a pleasant experience. Riders can enjoy a coffee and a snack at the on-board café, have access to free WiFi to catch up on emails, watch a movie or play games, or even take a nap as the

train passes through the heart of the Central Valley. These are services and amenities only rail transport can offer. The San Joaquin Rail line is Amtrak's 5th busiest route with 365 miles of track, with 18 stations, 1.1 million annual riders and provides a safe, comfortable, reliable way to travel throughout California. The rail line connects California's San Joaquin Valley – from Sacramento to Bakersfield, and combines frequent thruway buses to seamlessly connect travelers to 135 destinations in California and Nevada. To book your next trip, visit [www.AmtrakSanJoaquins.com](http://www.AmtrakSanJoaquins.com) or call 1-800-USA-RAIL. "Friends and Family" discount can also be booked through Amtrak.com using promo code V665.

# Y DADS MATTER - INAUGURAL FATHER'S DAY LUNCHEON

## Celebrating Fathers — a Tradition Started at the YMCA

Inspired by a Mother's Day sermon over 100 years ago, Sonora Louis Smart Dodd wondered why there was no similar holiday for fathers. One of six children, Dodd's father was a single father and she felt he and others deserved to be honored. After securing support from ministers in Spokane, Wash., her idea came to fruition with the first Father's Day celebration at the Spokane YMCA on June 19, 1910. Many years

passed before the day became a national holiday, but today we use the day to honor the fathers and father figures in our lives.

On Tuesday, June 21, join the YMCA of San Joaquin County in celebrating Father's Day and recognizing the impact fathers and adult male role models make in children's lives, with our inaugural "Y Dads Matter" Father's Day Luncheon at The Reserve at Spanos.

"We celebrate dads on Father's Day and we recognize how important it is for children to grow up with adult role models who are committed, responsible and involved," said Myles Harris, Board of Directors, YMCA of San Joaquin County. "Dads need support to be the best parents and caregivers they can be, and this holiday helps to remind us of that."

The YMCA of San Joaquin County offers a variety of programs that foster understanding and companionship

between children and their caregivers such as Adventure Guides and Itty Bitty Sports. In communities across the country, the Y is committed to ensuring that the 9 million children and teens in YMCA programs reach their full potential by helping them grow—physically, mentally and socially—from young children into active, engaged members of their communities. To learn more about the "Y Dads Matter" Father's Day Luncheon contact Julia Verduzco at 209-292-8471 or [jverduzco@ymcasjc.org](mailto:jverduzco@ymcasjc.org).

# Regional Transportation Center wins Project Achievement Award

(Stockton, CA) – On Thursday, May 19, San Joaquin Regional Transit District (RTD) and its construction partner Arcadis U.S., Inc. received a Project Achievement Award for the San Joaquin Regional Transportation Center (RTC) project from the Construction Management Association of America (CMAA) Northern California Chapter.

CMAA's Project Achievement Awards Program recognizes outstanding achievements in the practice of

construction management for public and private projects. Winning projects are selected based on outcomes, overall management, safety performance, quality management, cost management, schedule management, complexity, innovation and creativity, and client satisfaction.

The RTC, which was operational as of November 2015, was completed under budget and three months ahead of schedule. Even prior to construction, RTD adopted a novel approach

to reduce costs by using the pre-existing design plans of an Orange County Transportation Authority facility to save over \$1 million in design costs. That foresight and RTD's diligent work with Arcadis helped expedite planning and reduced overall costs.

The RTC replaced an aging, overcrowded facility originally designed for a fleet of only 50 buses, less than half of RTD's current fleet of 133 buses. It consolidated transportation and maintenance functions into a

centrally located, 136,000 square foot facility that will eventually house up to 250 buses – five times more than the old facility. Replete with modern and environmentally conscious features, like fuel and fluid monitoring systems, digital security systems, LED lighting, groundwater recharge swales, water recycling, and much more, the award-winning RTC is poised to make a lasting impact on RTD's services and regional transportation in San Joaquin County.

## FARMERS & MERCHANTS BANCORP REPORTS RECORD FIRST QUARTER EARNINGS

Farmers & Merchants Bancorp today announced record net income for first quarter 2016.

For the quarter ending March 31, 2016, Farmers & Merchants Bancorp reported net income of \$7.2 million, a 12.0% increase from net income of \$6.4 million earned in first quarter of 2015. Earnings per share of common stock for the quarter were \$9.06, up 11.2% from the same period in 2015. Net interest income for the quarter ending March 31, 2016 was \$23.1 million, up 12.7% from the same quarter in 2015. Return on average assets for the first quarter of 2016 was 1.11%, and return on average equity was 11.11%. Total assets at quarter-end were \$2.6 billion, up 7.4% from the first quarter of 2015. Total loans and leases outstanding reached \$2.0 billion, an increase of 16.9%, and total deposits of \$2.3 billion increased 6.9% from the prior year. The Company's credit quality remained strong with non-performing loans and leases as of March 31, 2016 totaling only 0.11% of total loans and

leases. In addition, the Company's allowance for credit losses was \$44.1 million, or 2.21% of total loans and leases, representing an increase of \$5.2 million from the same period in 2015. The Company's tier 1 leverage capital ratio was 10.43% at March 31, 2016, and the total capital ratio was 12.67%, resulting in the highest possible regulatory classification of "well capitalized."

Kent Steinwert, Farmers & Merchants Bancorp's Chairman, President and Chief Executive Officer, stated, "We are very pleased with the Company's strong performance in the first quarter of 2016, following record net income in 2015, and despite the continuing challenges facing our industry, we have a positive outlook for the remainder of 2016. Bank credit quality remains excellent and capital ratios remain well above all regulatory well-capitalized measures. We have maintained a 5-Star rating from BauerFinancial for 24 consecutive years, longer than any other commercial bank in the state of California."



## S&J Landscaping

*Professional Lawn Maintenance*

---

*Mowing • Blowing • Trimming • Lawn Maintenance*

---

**STEVE & JULIE HERNANDEZ**  
Owners  
Lic# 122396

*Free Estimates*  
**(209) 815-4725**  
[SJLandscaping16@yahoo.com](mailto:SJLandscaping16@yahoo.com)



*Office Coffee Service  
Specialty Coffees •  
Office Water Services*

**209-467-4426 • Manteca, CA**  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)



**firstCHOICE**  
coffee services  
[www.firstchoiceservices.com](http://www.firstchoiceservices.com)

**BARBECUE**  
**Father's Day**  
 RANCHERIA STYLE

Sunday, June 19  
 Noon to 8 p.m.

Earn 750 points to take home a **FIVE-PIECE BBQ SET!**

Plus **10** random winners will receive a **BBQ GRILL!**




at the RANCHERIA BUFFET

**FATHER'S DAY**

\$29.95

JUNE 19, 2016  
 11 a.m. to 9 p.m.

**CHEF FEATURES**  
 Whole Warm Lobster  
 Prime Rib with Au Jus  
 King, Snow and Dungeness Crab  
 And Much More



SATURDAY · JULY 23 · 2016



**I LOVE THE 90's**

JACKSON RANCHERIA

**OUTDOOR CONCERT SERIES 2016**



**JACKSON RANCHERIA**  
 CASINO RESORT

Family Owned & Operated SINCE 1985

800-822-WINN • JACKSONCASINO.COM



Management reserves all rights.  
 Problem Gambling? 1-800-GAMBLER

Go Further



**BE UNSTOPPABLE**



**BIG VALLEY**  

YOUR REGIONAL HEADQUARTERS

Sales • Service • Parts • Collision Center

3282 Auto Center Circle • Stockton, CA 95212 • 209-870-4400

Se habla español